

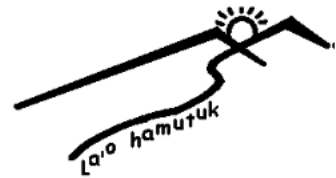
# La'ó Hamutuk

Institutu Timor-Leste ba Monitor no Analiza Dezenvolvimentu

Rua dos Martires da Patria, Bebora, Dili, Timor-Leste

Tel: +670 332 1040 Mobile: +670 7734 8703

Email: [info@laohamutuk.org](mailto:info@laohamutuk.org) Website: [www.laohamutuk.org](http://www.laohamutuk.org)



## Submisaun ba Komisaun A Parlamentu Nasionál Repúblika Demokrátika de Timor-Leste

Hosi

La'ó Hamutuk

Kona ba

Ezbosu Lei Imprensa

19 Fevereiru 2014

### Konteúdu

Introdusaun .....	2
Labele limita direitu liberdade povu ba hetan no fó informasaun .....	2
La presiza iha kategoria espesífiku atu “espesifika” jornalizmu .....	3
Lei tenke promove direitu povu nian, la'ós interese empresa imprensa .....	3
Timor-Leste la presiza Konsellu Imprensa.....	3
Lei ne'e la refleta istória Timor-Leste nian.....	4
Komentáriu seluk .....	5
Konkluzau .....	5

## Introdusaun

Ba dahuluk, La'ó Hamutuk apresia tebes ba Komisaun A Parlamentu Nasionál ne'ebé konvida ami atu partisipa iha audiénsia atu diskute no fó analiza alternativa ba ezbosu **Lei Nº 9/III (2<sup>o</sup>)-Lei da Imprensa**, no espera katak diskusaun ne'e bele ajuda ita boot sira atu hadi'ak liu tan lejislasaun ne'e molok halo aprovasaun, atu benefisia povu, respeita valores demokrasia no direitus umanus tuir Konstituisaun RDTL Artigu 40 no konvensaun internasionál sira ne'ebé ita ratifika tiha ona. <sup>1</sup>

Basa Konvensaun Internasionál sira ne'e iha obrigasaun legal atu halo tuir, no lejislasaun ne'e tenke reflète ba prinsipi fundamental konvensaun sira ne'ebé ita ratifika ona.

Asuntu sira ne'ebé ami diskute iha ezbosu lei ne'e mak hanesan tuir mai:

## Labele limita direitu liberdade povu ba hetan no fó informasaun.

Maske iha provizaun balu iha ezbosu ne'e hatudu protesaun ba direitu povu nian hanesan iha **Artigu 17**, maibé ami hare katak iha provizaun seluk barak mak la fó espasu ba direitu no liberdade ba ema hotu atu asesu, atu hetan no fahe informasaun, hanesan:

- **Artigu 3** kona-ba Direitu informasaun nian ne'e limita de'it ba "**sidadaun**" no la fó direitu ba ema seluk ne'ebé la'ós "**sidadaun**". Artigu ida ne'e viola Konstituisaun RDTL Artigu 40 no mos Konvensaun Internasionál Kona-ba Direitu Sivil no Politika ne'ebe fo liberdade no direitu ekspresaun no hetan informasaun ba "ema-hotu-hotu" laos de'it ba "**sidadaun**". Ami sujere atu muda lia fuan "**sidadaun**" ba "**ema-hotu-hotu**". Sujestaun ida ne'e aplika mos ba **preambulu paragraf 2, Artigu 6, Artigu 11, Artigu 13 no Artigu 22**.
- **Artigu 4** kona-ba Liberdade imprensa ne'e limita de'it ba "**direitu jornalista**" no la'ós ba ema ka institutu ne'ebé halo atividade imprensa nian. Ami sujere atu artigu ida ne'e haluan direitu ekspresaun nian ba "**ema hotu**".
- **Artigu 6** kona-ba "**kapasidade Jornalista**" la fó liberdade no direitu ba ema seluk ne'ebé laiha "abilitasaun akadémiku no profesionál ne'ebé hetan rekoñesimentu hosi Konsellu Imprensa" atu **hala'ó atividade jornalista nian**.

Artigu ida ne'e la fó protesaun ba estudante sira atu halo "jornál parede" iha sira nia eskola, la fó oportunidade ba jornalista sira hosi rai li'ur atu bele halo kobertura inklui hetan servisu jornalista nian iha Timor-Leste, la fó oportunidade ba blogger ka ema ne'ebé hakerek ba website sira atu espresa sira nia hanoin, la fó dalan ba ema ka instituisaun sira

## Konvensaun Internasionál ba Direitu Sivil Polítika

### Artigu 19

1. Ema hotu-hotu iha direitu atu iha opiniaun lahoo interferensia.
2. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade ekspresaun; direitu ida ne'e inklui liberdade atu buka, hetan no fo informasaun no hanoin oi-oin, lahoo limitasaun, iha forma koalial, hakerek ka iha surat tahan, iha forma arte, ka liu hosi media ruma seluk ne'ebe nia hili.
3. Hodi ezerse direitu sira ne'ebe hatoo iha paragraf 2 hosi artigu ne'e lao ho ho nia knar no responsabilidade espeisial. Tanba ne'e bele aplika limitasaun balu, maibé buat ne'e lao deit tuir lei ne'ebe iha no bainhira nesesáriu :
  - (a) Atu respeita direitu ka ema seluk nia reputasaun.
  - (b) Ba protesaun seguransa nasional no ordem públiku, ka ba saúde no moral publiku.

## Konstituisaun RDTL

### Artigu 40

(Liberdade ko'alia no informasaun ninian )

1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade ko'alia nian no direitu atu hetan informasaun ruma, no tan informasaun loloos nian.
2. Liberdade ko'alia no informasaun ninian labele hetan limitasaun hosi sensura ruma.
3. Lei maka sei regula direitu no liberdade ne'ebé temi-sai iha artigu ida-ne'e, ho baze iha imperativu kona-ba respeitu ba Lei-Inan no respeitu ba ema idaidak nia dignidade.

<sup>1</sup> <http://www.ohchr.org/en/professionalinterest/pages/ccpr.aspx>

atu fahe informasaun sira ne'ebé sira hetan ba ema seluk (ezemplu *Buletin* La'ó Hamutuk no Organizasaun Sosiedade Sivíl sira seluk nian, igreja no partidu polítiku sira, [www.timorhauniadoben.com](http://www.timorhauniadoben.com), [www.diakkalae.org](http://www.diakkalae.org), [www.laohamutuk.org](http://www.laohamutuk.org), [www.haktl.org](http://www.haktl.org), [www.economia-tl.blogspot.com](http://www.economia-tl.blogspot.com), programa televizaun Casa Producao Audiovisual (CPA), no sira seluk).

Artigu ida ne'e permite monopóliu kona-ba meu komunikasaun sosiál sira, katak imprensa komersiál sira, no sira ne'ebé rekoñese hosi Konsellu Imprensa mak bele halo atividade atu buka, halibur, hili, tratamentu no fó informasaun ba ema hotu-hotu-

- Nune'e mós, **Artigu 7** no **Artigu 8** nafatin kontinua provizaun ne'ebé limita oportunidade no kreatividade ema nian atu hakerek, ka habelar informasaun ba públiku. Ida ne'e iha kontradisaun ho Konstituisaun RDTL **Artigu 40.1** no **40.2**.

Tanba ne'e, ami sujere atu **hasai tiha Artigu 6-8** hosi Lei Imprensa no sujere atu uza **Artigu 40** no **41 Konstituisaun RDTL** nudár baze ba atividade atu buka, halibur, hili, tratamentu no fó informasaun bá ema hotu-hotu.

### **Labele kria kategoria espesífiku atu “espesífika” jurnalizmu.**

Atividade atu buka, halibur, hili, tratamentu no fó informasaun, hanesan liafuan, imajen ka imajen no lian, ba ema hotu-hotu, husi órgaun komunikasaun sosiál hanesan **Artigu 2(e)** ezbosu Lei imprensa ne'e hateten; la'ós automatikamente kabe de'it ba servisu jornalista sira nian de'it. Atividade sosiedade sivíl sira, inklui ONG internasionál no lokál, peskizadór akadémiku sira, sientífiku ka ema bai-bain sira mós hala'ó knar ida ne'e.

Lei Imprensa labele limita kualkér ema nia atividade atu kolekta no fahe informasaun. Tanba ne'e labele iha definisaun sira hanesan iha **Artigu 2 (e), (f)**. No sujere atu klarifika katak ema hotu ne'ebé la'ós halo servisu profesionál jurnalizmu nian ho media komersial, hanesan “freelance,” part-time, estudante, peskizadór, “kolumnis” iha direitu nafatin atu kolekta no fahe informasaun.

Aleinde ne'e, ba alínea **(h)** ne'ebé define “Radio Komunitária” mak “fó sai lian ba area kobertura ne'ebé determina tiha ona tuir jeografia” nudár provizaun ida ne'ebé sala, area kobertura radio hotu (inklui RTL ka BBC) iha limitasaun jeográfiku.

### **Lei tenke promove direitu povu nian, la'ós interesse empresa imprensa.**

Ami hare **Artigu 13** ezbosu lei ida ne'e la hatuur prinsípiu no valór komunikasaun sosiál nian loloos nudár instrumentu atu fó informasaun, eduka, entertain no promove opiniaun públiku ida ne'ebé oi-oin.

Artigu ida ne'e fó de'it “liberdade” ba imprensa komersiál sira atu la'ó duke ba imprensa sira ne'ebé kria hosi grupu diskusaun estudante, ka imprensa ativismu nian, publikasaun hosi instituisaun naun-profit, igreja, comunidade, jornalista freelance, blogger, Facebook, Twitter atu halo kobertura. Ami sujere atu elimina tiha provizaun ida ne'e, tanba viola prinsípiu liberdade imprensa rasik, no la valoriza estadu direitu demokrátiku.

### **Timor-Leste la presiza Konsellu Imprensa.**

Maske ezbosu lei ida ne'e mensiona katak Konsellu Imprensa ida ne'e diferente ho “Dewan Pers” iha Rejime “Orde Baru” Indonézia nian ne'ebé sai parseria rejime nian ba sensura

informasaun jornalizmu nian ba públiku, maibé hosi ezbosu lei ne'e ami hare papél Konsellu Imprensa barak liu mak atu limita no censura atividade atu buka, halibur, hili, tratamentu no fó informasaun, hanesan liafuan, imajen ka imajen no lian, ba ema hotu-hotu, husi órgaun komunikasaun sosiál. **Artigu 6, no Artigu 7** ezbosu lei ne'e hatudu momoos ida ne'e.

No, atu "defende direitu ba informasaun no liberdade espresaun, define ninia atividade sira sein kualkér diretrís ka orientasaun sira hosi poder polítiku" garante ona hosi Konstituisaun RDTL **Artigu 40** no **41** Konstituisaun RDTL, no la presiza misaun Konsellu Imprensa tan ba liberdade ba informasaun no imprensa nian.

**Artigu 22.6** kona-ba "Finansiamentu ba Konsellu Imprensa nian asegura husi dotasaun Orsamentu Jerál Estadu" bele sai indikadór ba risku hosi influencia polítiku na'in sira ba independénsia Konsellu nian, maske **alínea (7)** espera katak dotasaun OJE "labele afeta ba independénsia Konsellu Imprensa nian".

Aleinde ne'e, hili "Reprezentante proprietáriu órgaun komunikasaun sosiál" nudár membru Konsellu sei orienta desizaun konsellu nian ba interese komersiál nian duke proteje direitu no liberdade ema hotu nian ba informasaun no imprensa. Tanba ne'e ami hanoin la presiza iha Konsellu Imprensa ida iha Timor-Leste. Imprensa na'in sira no grupu jornalista sira nian (hanesan AJTL, TLPU, TLPC) bele kontrola sira nia membru, maibé labele obriga ema seluk atu tuir sira nia regra sira, no labele involve estadu ka lei.

## **Lei ne'e la refleta istória Timor-Leste nian.**

Ami hanoin Timor Leste labele haluha nia istória luta ba libertasaun dezde 1974-1999 bainhira ema hotu uza imprensa hanesan meius komunikasaun ida atu fahe informasaun atu defende direitu no dignidade povu no rai ida ne'e.

Bulletin *Seara*, Radio Maubere nudár meius komunikasaun ne'ebé Timor-oan sira uza atu liberta Timor-Leste hosi koloniál no okupasaun durante tinan barak nia laran. José Ramos-Horta, Xanana Gusmão, Borja da Costa no sira seluk uza media sira ne'e atu eduka, informa, no orienta luta ba libertasaun nian, maske sira la'os "jornalists profesional" ho titulu husi Governu Portugal ka Indonesia.

Aleinde ne'e, jornalista naun sidadaun Timor-Leste, hanesan Roger East, jornalista sira "Balibo Five", Sander Thoenes hosi Olanda, Agus Mulyawan hosi Indonesia, Kamal Bamadhaj hosi Nova Zelândia, Amy Goodman husi Estados Unidos, Max Stahl ho nia filmajen Masakre Santa Cruz no mós kobertura media sira seluk nudár ezemplu hosi kontribuisaun hosi atividade liberdade imprensa no atividade jornalizmu sein fronteira, laiha limitasaun jeografika ba ukun-rasik an nian.

Kobertura hosi jornalista sira ne'e ajuda frente diplomátika sira atu halo advokasia ba Timor-Leste nia ukun rasik an, suporta ema seluk hosi rai seluk atu fó solidariedade, ajuda rezisténsia no povu Maubere sira seluk atu komprende saida mak akontese iha Timor, inklui nudár espíritu atu "A Luta Kontinua" ba ukun-rasik an nian.

Infelizmente, Lei Imprensa ida ne'e limita no hakarak atu kontrola atividade jornalizmu hosi rai li'ur, hanesan **Artigu 6** no **Artigu 13.8** ezbosu lei ne'e mensiona. Tanba ne'e, ami sujere atu lei imprensa ida ne'e, tenke reflete ba istória luta, terus no kontribuisaun liberdade imprensa nian atu asegura katak estadu direitu demokrátiku no valór direitu umanu nafatin hamriik metin iha rai doben Timor-Leste.

## Komentáriu seluk

- Hasai **Artigu 2(g)**. Ami sujere atu la presiza tau “definisaun” ba asuntu ida ne’ebé lejizlasaun ne’e la mensiona, hanesan “Meiu komunikasaun sosiál doutrináriu ka konfesional”
- Hasai **Artigu 9**. Afiliasaun Jornalista ida ba organizasaun ida pertense ba direitu atu hili ka lakohi nian, ami sujere atu elimina de’it artigu ne’e. Estadu labele obriga jornalista atu afilia.
- Hasai **Artigu 11**. Kontribui ba sosiedade ida-ne’ebé livre no demokrátika hodi luta hasoru limitasaun ruma ba liberdade ko’alia, liberdade imprensa ka limitasaun sira seluk ne’ebé bele hanetik sidadaun sira goza direitu ba informasaun ne’e la’ós de’it devér jornalista nian de’it, maibé ema hotu nian mos. Nune’e ami sujere atu elimina de’it provizaun ne’e, basa “devér sira” ne’e pertensaun ba obrigasaun moral la’ós legal nian. Karik iha ema ka instituisaun ida fó informasaun ne’ebé viola ema nia privasidade ka fó informasaun falsu hodi hatún ema nia reputasaun bele uza Kódigu Sivíl Timor-Leste nian atu prosesa.
- Hasai **Artigu 12**. Maske Kódigu Étiku Jornalizmu importante ba jornalista sira atu hala’o nia knar, maibé ami hanoin ida ne’e la presiza atu tau iha Lei Imprensa. Kódigu Étiku Jornalizmu ne’e la’ós responsabilidade estadu nian atu halo ka regula, no mós Kódigu ne’e rasik labele aplika ba ema hotu atu halo tuir. Tanba ne’e, ami sujere atu elimina de’it artigu ne’e hosi Lei Imprensa, no husik órgaun imprensa rasik atu deside sira nia Kódigu Étiku Jornalizmu. Sujestaun ne’e mos aplika ba **Artigu 11(g) no Artigu 10.6** hosi esbosu lei ne’e.

## Konkluzau

Maske iha preambulu ezbosu lei ne’e hateten “Lei ida ne’e hakarak asegura liberdade imprensa, hodi promove ekilibriu ne’ebé presiza entre ezersísiu liberdade fundamentál ida ne’e nian ho mós direitu no valór sira seluk ne’ebé konstituisaun proteje”, maibé ami hare katak konteúdu lei ne’e rasik sei dook liu hosi objetivu ne’ebé mensiona ne’e, no hodi sai fali limitasaun no risku ba liberdade ema nian atu hetan no fó informasaun.

Timor-Leste liu ona dékada ida la’o laho Lei Imprensa ida, no iha tempu ne’ebé hanesan ita la enfrenta problema ho imprensa no informasaun. Durante ne’e, Timor-oan sira hetan nia direitu no liberdade atu espresa opiniaun liu hosi meius komunikasaun oi-oin ne’ebé ita asesu ba hafoin besik tinan atus lima nia laran moris iha presau no sensura nia laran.

Tanba ne’e ami konklui katak Lei Imprensa ida ne’e viola Konstituisaun RDTL Artigu 40 no 41 kona-ba direitu no liberdade ema nian atu buka, halibur, hili, tratamentu no fó informasaun, hanesan liafuan, imajen ka imajen no lian, ba ema hotu-hotu.

Mak ne’e de’it ami nia submisaun ida ne’e ami hatu’o. Obrigado barak ba atensaun no ami sei prontu atu fó informasaun ka hatán pergunta husi ita-boot sira.

Ami be Saran lia



Juvinal Dias      Adilson da Costa      Celestino Gusmão      Charles Scheiner  
Peskizadór La’o Hamutuk